

CÉLÉBRATIONS EUCHARISTIQUES du 4 novembre au 12 novembre 2017
EUCHARISTIC CELEBRATIONS from November 4 to November 12, 2017

Samedi / Saturday – 4

17h00 / 5:00 p.m. - Antoinette et Willie Archambault / *Paulette et Gilles*

Dimanche / Sunday – 5 **31^e dimanche du temps ordinaire / 31st Sunday in Ordinary Time**

9h00 / 9:00 a.m. - Pour les membres de la paroisse – le Recteur /
 - For the people of the parish - the Rector
 10h30 / 10:30 a.m. - Blanche et Jean-Marie Cheff / *leur fils Georges*
 - Luc Arial / *Robert Arial*
 - Ghyslaine Gosselin / *son époux et ses enfants*
 - Annette Toussaint (4^e anniv.) / *sa fille Nicole*
 - Lucile Julien / *parents et amis*
 - Truong Thi Ngoat / *Thérèse Tran Nguyen et famille*
 - Jacques Côté / *Pauline Trudel*
 - En action de grâce / *Phara Chery et Michel Romain*
 12h00 / 12:00 p.m. - Maximino, Juana, Eleuterio / *Lourdes Giles*
 17h00 / 5:00 p.m. - Parents défunts – famille Drapeau / *Michel et Nicole Drapeau*
 19h30 / 7:30 p.m. - Savariyal and Vinnarasi / *Antony*

Lundi / Monday – 6

12h15 / 12:15 p.m. - Madeleine Rochefort / *Thérèse Lorrain*
 17h00 / 5:00 p.m. - Parents défunts des familles Guertin et Bergeron

Mardi / Tuesday – 7

12h15 / 12:15 p.m. -
 17h00 / 5:00 p.m. - Thérèse Lacelle / *Denise St-Louis*

Mercredi / Wednesday – 8

12h15 / 12:15 p.m. - Laszlo Funtek / *The Funtek family*
 17h00 / 5:00 p.m. - Intentions de la famille Trudel / *Pauline Trudel*

Jeudi / Thursday – 9

Dédicace de la basilique du Latran / The Dedication of the Lateran Basilica

12h15 / 12:15 p.m. - Rose Marie Kroll (6th anniv.) / *her husband Hartmuth Kroll*
 17h00 / 5:00 p.m. - Raymond et Leonida Julien / *parents et amis*

Vendredi / Friday – 10

Saint Léon le Grand / Saint Leo the Great

12h15 / 12:15 p.m. - Ladislav Vojitas / *Her sister Alica*
 17h00 / 5:00 p.m. - Jeannine Hurtubise / *sa belle-sœur Anne*

Samedi / Saturday – 11

17h00 / 5:00 p.m. - Les membres de la famille Sabourin / *Pauline Sabourin*

Dimanche / Sunday – 12 **32^e dimanche du temps ordinaire / 32nd Sunday in Ordinary Time**

9h00 / 9:00 a.m. - Pour les membres de la paroisse – le Recteur /
 - For the people of the parish - the Rector
 10h30 / 10:30 a.m. - Blanche et Jean-Marie Cheff / *leur fils Georges*
 - Clément Cadieux / *son épouse Fernande et ses fils Jean-Pierre et François*
 - Jean-Pierre Bonneville / *sa fille*
 - Intentions des familles Tran et Nguyen et les défunts /
Thérèse et famille
 - Intention d'Antonio Rosa / *la famille*
 - Marielle D'Aoust / *Marie-Jeanne et René Pitre*
 - Jean-Charles Fillion / *son fils Joël*
 12h00 / 12:00 p.m. - Joseph Boreskie / *His daughter Mary*
 - Catherine and Michael Mahoney / *Beatrice Ross*
 - Jane D'Lima and Suzanne Charbonneau / *The family*
 17h00 / 5:00 p.m. - Parents défunts de la famille Grégoire / *Michel et Nicole Drapeau*
 19h30 / 7:30 p.m. -

28-29 octobre 2017 / October 28-29, 2017	
Offrandes / Offerings	Revenus / Revenue
Offrandes du dimanche / Sunday offerings	\$ 9,211.80
Dépôts directs / Direct deposits	\$ 540.80
Autres revenus / Other revenue	\$ 3,007.20
Total	\$12,759.80

31^e DIMANCHE DU TEMPS ORDINAIRE (5 NOVEMBRE 2017)

Chaque regard peut imprimer au monde un nouveau mouvement, être à l'origine d'un monde nouveau.

Cathédrale Notre-Dame

Le livre commémoratif pour nos défunts

Durant tout le mois de novembre, nous prions pour tous les fidèles défunts. Nous vous invitons à inscrire les noms des personnes défuntes qui vous sont chères dans le livre que vous trouverez sur la petite table près des fonts baptismaux. Nous nous souviendrons d'eux à chaque messe que nous célébrerons durant le mois de novembre.

Jour du Souvenir

En cette journée spéciale de prière pour ceux et celles qui sont morts pour la défense de notre pays, prenons le temps de prier pour la paix et de réfléchir à ce que nous pouvons faire pour apporter la paix de Dieu au monde.

Visite des reliques de saint Antoine de Padoue

À la cathédrale Notre-Dame le samedi et le **dimanche 18 et 19 novembre**. Le samedi, accueil de la relique à 16h; le dimanche, vénération de la relique en après-midi.

Bazar

Les Chevaliers de Colomb tiendront leur Bazar annuel le **19 novembre** dans la salle paroissiale de la cathédrale. Location de table 20 \$, ou vous pouvez faire don d'articles au C de C pour vendre au Bazar. Pour plus d'informations, envoyez un courriel à koc13781@gmail.com ou composez le 613-323-4411.

Enveloppes pour la quête

Nous n'émettons plus de boîtes d'enveloppes numérotées en 2017. Si vous désirez utiliser des enveloppes en 2017, utilisez celles qui sont dans les bancs. Les boîtes d'enveloppes pour 2018 seront distribuées à partir de la dernière fin de semaine de novembre (**25-26 nov.**). Si vous avez utilisé une boîte en 2017, vous n'avez pas à faire de demande pour 2018; cependant, les enveloppes inactives en 2017 ne seront pas renouvelées automatiquement pour 2018. Pour obtenir une boîte d'enveloppes pour 2018, veuillez remplir le formulaire disponible à l'arrière de l'église. Prière de nous aviser de tout changement d'adresse / numéro de téléphone. Si vous n'avez pas d'enveloppes numérotées et désirez faire un don ou une offrande, veuillez utiliser les enveloppes disponibles dans les bancs; indiquez bien votre nom et votre adresse. Merci!

Concert de Noël de l'Union européenne

Pour célébrer les fêtes à la manière européenne, la délégation de la Commission européenne et les Missions diplomatiques des États membres de l'Union européenne au Canada vous invitent à un concert de Noël le **vendredi 8 décembre à 19h** ici à la cathédrale. Les portes ouvriront dès 18h30. Don volontaire.

Concert de Noël de la Cathédrale précédé de la désignation comme lieu historique national

Célébrons en chœur avec les chorales de la cathédrale Notre-Dame le **dimanche 17 décembre à 14h30**. Jeunes et moins jeunes, parents et amis, tous ensemble, manifestons notre joie à accueillir Jésus qui vient parmi nous. Contribution volontaire. La réception de Noël de l'Archevêque suivra dans la salle paroissiale.

Le concert sera précédé par une cérémonie organisée en collaboration avec la Commission des lieux et monuments historiques du Canada, à **14h**: dévoilement d'une plaque commémorative faisant état de la désignation de la cathédrale comme lieu historique national en présence des autorités fédérales.

✦ **L'Église diocésaine** ✦ Voir www.catholiqueottawa.ca

Préparation au mariage

Le Centre de services à la famille offrira des sessions du **20 au 22 avril et du 25 au 27 mai 2018**. Renseignements et inscription: 613-565-5166; info@csfamille.ca; <http://www.csfamille.ca/>. Rappelons que les fiancés sont priés de rencontrer le pasteur de leur paroisse avant de s'inscrire à une session de préparation au mariage.

31st SUNDAY IN ORDINARY TIME (NOVEMBER 5, 2017)

Each attention given to others can be the start of something new, can help the world become a better place.

Notre Dame Cathedral

Commemorative Book for our Deceased

Throughout the month of November, we will pray for family members and friends who have passed away. You are invited to write the names of your family members and friends who have passed away in a special book located on a small table next to the baptismal font. They will be remembered at each Mass we celebrate during November

Remembrance Day

On this special day of prayer for those who gave their lives in the defence of our country, let us take time to pray for peace and to reflect on what we can do to bring God's peace to the world.

Coffee Sunday

Please join us **Sunday, November 12**, for coffee where a group of volunteers hosts Coffee Sunday after the Noon Mass. All are welcome for some fellowship and community building.

Relic of St. Anthony of Padua

The sacred relic of St. Anthony of Padua will be visiting Notre Dame Cathedral, **Nov. 18 & 19**. The relic will be welcomed at the Cathedral on Saturday at 4:00 p.m. and there will be public veneration on Sunday afternoon.

Bazar

The Knights of Columbus will be holding their annual Bazar on **November 19** in the Cathedral parish hall. Table rental \$20, or you may donate articles to the K of C to be sold at the Bazar. For additional information e-mail koc13781@gmail.com or call 613-323-4411.

Sunday Missals

Sunday Missals for the 2017-2018 liturgical year are now available at the back of the Church before and after each weekend English Mass at a cost of \$5.00. The liturgical year starts with the First Sunday of Advent on November 30.

Collection Envelopes

We are no longer issuing numbered sets of envelopes for 2017. If you would like to use envelopes for the rest of this year, please use the ones in the pews. Envelope boxes for 2018 will be issued starting the last weekend in November (25-26 Nov.). Envelope holders in 2017 who used their envelopes do not have to request for 2018; however, inactive envelopes in 2017 will not be renewed automatically for 2018. Forms to request envelopes for 2018 are available at the back of the church; please advise of change of address/phone number. If you have no numbered envelopes and wish to make a donation or an offering, please use the envelopes available for that purpose in the pews; please clearly indicate your name and address. Thank you!

European Union Christmas Concert

To celebrate the holidays in European style, the European Commission delegation and the Diplomatic Missions of the Member States of the European Union invite you to attend a Christmas Concert featuring European Christmas Carols and Songs. The concert will be held here at Notre Dame Cathedral on **Friday, December 8th at 7 pm**. Doors will be open at 6:30. Admission is by free will offering.

Cathedral's Christmas Concert preceded by National Historic Site Designation

The choirs of Notre Dame Cathedral will present a Choral Celebration on **Sunday December 17th at 2:30 pm**. Young and old, friends and family, all come together to sing our joy at welcoming Jesus into our world. Free will offering. The Archbishop's Christmas reception will follow in the parish hall.

The concert will be preceded by a ceremony for the unveiling of a historical plaque by the Historic Sites and Monuments Board of Canada at **2 pm**. This plaque will confirm the designation of the cathedral as a national historic site. Representatives of the federal government will be in attendance.

Diocesan Church ♦ See www.CatholicOttawa.ca

Growing in Faith, Growing in Christ

An info session to introduce the new Religious Education Curriculum from the Assembly of Catholic Bishops of Ontario and the new Religion Program, 'Growing in Faith, Growing in Christ' published by Pearson, Canada. Diocesan Centre, 1247 Kilborn Place, **Sat., Nov. 18, 8:30 a.m. - 12:00 noon**. No cost. Hosted by the Ottawa Catholic School Board. Info: janet.bentham@ocsb.ca; 613-224-2222 ext 2227.



Programmes des messes bilingues / Programs for Bilingual Masses
Chantons les louanges du Seigneur – 4 novembre 2017 à 17h00 et
le 5 novembre 2017 à 9h00
Hymns of Praise – November 4, 2017 at 5:00 p.m. and
November 5, 2017 at 9:00 a.m.
Directeur musical: Michel Guimont (613) 738-5025 #245
Directrice / Director: Joan Fearnley (Choeurs des femmes, Choeurs des
enfants / Women's Choir, Children's Choir)
Organistes / Organists: Barbara Hallam-Price / Suzanne Ozorak

Prélude / Prelude:
Variations sur un thème de Clément Jannequin **J. Alain**

Chant d'entrée / Processional Hymn:
All My Hope on God is Founded **CBW 479**

Gloire à Dieu / Glory to God: Gloire à Dieu **DMV 200**

Psaume Responsorial Psalm: **.....M.G.**
Garde mon âme dans la paix, près de toi, Seigneur.

Acclamation à l'Évangile / Gospel acclamation:
Alleluia # 1 **Kelly-Marie Murphy**

Présentation des offrandes / Presentation of the Gifts:
Instrument of Peace **P. Aston**

Sanctus: **Celebrate in Song** **M.G.**

Anamnesis: **Celebrate in Song** **M.G.**

Amen: **Celebrate in Song** **M.G.**

Agnus Dei: **Agneau de Dieu** **Daniel**

Communion:
Bread of Life **T: D. Dufner**
M: M. Guimont

Méditation / Meditation:
Le Monument **J.B. Lully**

Chant d'envoi / Recessional Hymn:
Orgue / Organ

Postlude:
Litanies **J. Alain**

Chantons les louanges du Seigneur
5 novembre 2017, Dimanche 10h30 et 17h00
Directeur musical: Michel Guimont 613 738-5025 #245
Organiste: Barbara Hallam-Price / Suzanne Orozac

Prélude:	<i>Variations sur un thème de Clément Jannequin</i>	J. Alain
Chant d'entrée:	<i>Tu m'apprends, Seigneur, le chemin de la vie</i>M.G.
Gloire à Dieu:		DMV 200
Psaume responsorial:		M.G.
	Garde mon âme dans la paix, près de toi, Seigneur.	
Acclamation à l'Évangile:	<i>Alleluia # 1</i>	M.G.
Présentation des offrandes:		
	<i>Selig Sind Die Toten (messe de 10h30)</i>	H. Schultz
	Heureux les fidèles défunts dont la vie sur terre est terminée, Ils se reposent de tous leurs labeurs	
	<i>Pas de plus grand amour (messe de 17h00)</i>	DMV 452
Sanctus:	<i>Saint, Saint, Saint le Seigneur</i>	DMV 245
Anamnesis:		DMV 269
Amen:		M.G.
Rite de fraction:	<i>Agneau de Dieu</i>	DVM 295
Communion:	<i>Les pauvres mangeront</i>	DMV 333
	Ils loueront le Seigneur ceux qui le cherchent.	
Méditation:	<i>Benedic Anima Mea</i>	O. di Lasso
	Bénis le Seigneur, mon âme, du fond de ton être, son saint nom. Bénis le Seigneur, mon âme, n'oublie aucun de ses bienfaits. Il pardonne toutes tes offenses, Il te guérit de toute maladie.	
Envoi:		Orgue
Postlude:	<i>Litanies</i>	J. Alain

Hymns of Praise
November 5, 2017 Sunday at 12 Noon and 7:30 p.m.
Musical Director: Michel Guimont 613 738-5025 #245
Organist: Barbara Hallam-Price / Suzanne Ozorac

Prelude:	<i>Variations sur un thème de Clément Jannequin</i>	J. Alain
Processional Hymn:	<i>Christians Let Us Love One Another</i>	CBW 595
Glory to God:	<i>Celebrate in Song</i>	M.G.
Responsorial Psalm:		CBW 202
	The Lord hears the cry of the poor.	
Gospel Acclamation:	<i>Alleluia # 1</i>	M.G.
Presentation of the Gifts:		
	<i>Selig Sind Die Toten (12:00 p.m. noon mass)</i>	H. Schultz
	Blessed are the faithful whose earthly life is ended, They rest now from all their labors.	
Eucharistic Acclamations:	<i>Celebrate in Song</i>	M.G.
Lamb of God:	<i>Celebrate in Song</i>	M.G.
Communion:	<i>Shelter Me, O God</i>	CBW 372
Meditation:	<i>Benedic Anima Mea</i>	O. di Lasso
	Bless the Lord, my soul, let my whole being bless his holy name. Bless the Lord, my soul and do not forget all his kindnesses. He has forgiven all your offences, and has cured all your imperfections.	
Recessional Hymn:	<i>Lord, Whose Love in Humble Service</i>	CBW 507
Postlude:	<i>Litanies</i>	J. Alain